

*Projet AUF - AFELSH*  
*Renforcement de la coopération interuniversitaire dans l'enseignement et la recherche – les littératures francophones*  
Session de Chisinau  
*Les littératures francophones : stratégies de la recherche et méthodologies de l'enseignement et de la traduction*

**16 novembre 2022 – arrivée des participants**

**17 novembre 2022**  
**Université d'Etat de Moldova**  
**Salle du Sénat, 2<sup>ème</sup> étage (60, rue Matéevici, Chişinău)**

La première journée cible les activités scientifiques autour de la problématique de l'enseignement et de la recherche dans le domaine de la traduction littéraire

9h15-9h30	Accueil des participants (bât. Central, 60, rue Mateeveici, salle du Sénat)
9h30-10h00	Allocution de bienvenue : Recteur de l'Université d'Etat de Moldova Igor ŞAROV (s. 206, bât. central, 60, rue Mateeveici)
10h10-10h40 Salle du Sénat	Inauguration de la session <a href="#">link</a> Ludmila ZBANT, professeur universitaire, dr. hab., Département de Traduction, Interprétation et Linguistique Appliquée, faculté des Lettres, UEM  Aurelia HANGANU, professeur universitaire, dr. hab., Vice-rectrice de l'UEM  Cong TRAN VAN, Maître de conférences, dr., Président de l'AFELSH, Université de Hanoi, Vietnam  Claudia VIŞAN, Responsable du Bureau national AUF-Moldova Europe centrale et orientale  Ludmila USATAI, Maître de conférences, dr., Doyenne de la faculté des Lettres, UEM  Angela GRADINARU, Maître de conférences, dr., Directrice du département de Traduction, Interprétation et Linguistique Appliquée, faculté des Lettres, UEM, vice-directrice du projet

*Projet AUF - AFELSH*

*Renforcement de la coopération interuniversitaire dans l'enseignement et la recherche – les littératures francophones*

Session de Chisinau

*Les littératures francophones : stratégies de la recherche et méthodologies de l'enseignement et de la traduction*

	Sanda-Maria ARDELEANU, professeur universitaire, DHC, Université « Stefan cel Mare », Suceava, Roumanie
	Elena PRUS, professeur des universités, dr. hab., Vice-rectrice de l'ULIM
10h45-13h45	<i>Conférences plénières</i>
10h50-11h20	Cong TRAN VAN, Maître de conférences, dr., Université de Hanoi, Vietnam <i>L'histoire et l'état actuel de la traduction littéraire au Vietnam</i>
11h20-11h50	Sanda-Maria ARDELEANU, professeur universitaire, DHC, Université « Stefan cel Mare », Suceava, Roumanie <i>Le rôle de la bibliothèque universitaire dans la recherche en traduction littéraire : les littératures de langue française</i>
11h50-12h20	Elena PRUS, professeur des universités, dr. hab., ULIM <i>L'empreinte française dans la critique littéraire de Moldavie</i>
12h20-12h50	Ludmila ZBANT, professeur universitaire, dr. hab., UEM <i>Le principe de la traductibilité vu par le biais de la traduction littéraire</i>
12h50-13h20	Carolina DODU-SAVCA, maître de conférences, dr., ULIM <b>Tema de precizat</b>
13h30-15h00	Pause déjeuner
15h00-18h00	Travail dans les ateliers Bât. 3, 65, rue Kogalniceanu

*Projet AUF - AFELSH*  
*Renforcement de la coopération interuniversitaire dans l'enseignement et la recherche – les littératures francophones*

Session de Chisinau

*Les littératures francophones : stratégies de la recherche et méthodologies de l'enseignement et de la traduction*

18 novembre 2022

Université Libre Internationale de Moldova, Chisinau, République de Moldova  
La Salle de la Médiathèque, 3<sup>ème</sup> étage, (52, rue Vlaicu Pircalab, Chişinău)

Conférence-table ronde

*Les visages littéraires de la francophonie*

La deuxième journée de l'activité, déroulée à l'ULIM, situe au cœur des débats les visages littéraires de la francophonie d'expression scientifique, métalittéraire/critique, traductologique et didactique.

Table ronde animée par Carolina DODU-SAVCA, maître de conférences, dr., doyenne de la Faculté des Lettres, ULIM

Participants : professeur.e.s, enseignant.e.s FLE, écrivain.e.s, critiques littéraires, éditeurs, libraires, doctorant.e.s, mastéran.e.s, étudiant.e.s

9:30-14:00	<i>Programme de la Conférence-table ronde</i>
9h15-9h30	Accueil <a href="#">link</a>
9h30-9h35	Allocution de bienvenue : Elena PRUS, professeur des universités, dr. hab., Vice-rectrice de l'ULIM
9h35-9h45	Introduction de la conférence-table ronde par Carolina DODU-SAVCA, maître de conférences, dr., Doyenne de la Faculté des Lettres
<i>9h45-11h45</i> 9h45-10h30	<i>Conférence</i> Karl AKIKI, enseignant-chercheur, Chef du département de lettres françaises et vice-doyen de la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth, Liban
10h30-11h10	<i>Questions et interactions avec l'auditoire et les participants dans la salle virtuelle</i>
11h10-11h30	<i>Pause-café</i>

*Projet AUF - AFELSH*

*Renforcement de la coopération interuniversitaire dans l'enseignement et la recherche – les littératures francophones*

Session de Chisinau

*Les littératures francophones : stratégies de la recherche et méthodologies de l'enseignement et de la traduction*

11h30-13h30	<i>Table ronde avec l'intervention des participants</i>
11h30-11h50	Ion MANOLI, professeur des universités, dr.hab., Chef de la chaire Philologie romane « Petru Rosca » de la Faculté des Lettres de l'Université libre internationale de Moldova
11h50-12h20	Victor UNTILA, maître de conférences, dr., Directeur de l'Institut de recherche philologiques et interculturelles de l'Université libre internationale de Moldova
12h20-13h00	<i>Débats et interactions avec l'auditoire et les participants dans la salle virtuelle</i>
13h00-13h45	Synthèse et clôture

Inscription à la table ronde : <https://forms.gle/qzisYUaSw8BACNAL6>. Merci d'indiquer sur le formulaire si vous choisissez la participation en présentiel ou en ligne.

15h00-17h00	<p>Bureau national AUF-Moldova Europe centrale et orientale</p> <p>Visioconférence : Les réseaux de l'AUF. AFELSH - Association des Facultés ou Établissements de Lettres et Sciences Humaines : historicité et actualité</p> <p>Participants : Claudia VISAN, Cong TRAN VAN, Louis Martin ONGUENE ESSONO, Karl AKIKI, Louis GERREKENS, Heinz BOUILLON, Ludmila ZBANT, Mzagho DOKHTURISHVILI, Sanda-Maria ARDELEANU, Angela GRADINARU, Elena PRUS, Carolina DODU-SAVCA, Daniela PETROV.</p> <p>Les représentants des universités membres de l'AFELSH</p> <p>Les représentants des universités membres du CODFREURCOR</p> <p>Les représentants des universités de la région ECO</p> <p><b>Link inscriere</b></p> <p><b>Link visioconférence</b></p>
-------------	--

19 novembre 2022

*Projet AUF - AFELSH*

*Renforcement de la coopération interuniversitaire dans l'enseignement et la recherche – les littératures francophones*

Session de Chisinau

*Les littératures francophones : stratégies de la recherche et méthodologies de l'enseignement et de la traduction*

Union des écrivains de la République de Moldova

10.00-12.30	Table ronde
9h30-9h35	
9h35-9h45	